

「海外家傭旅遊綜合險」投保書

"Overseas Domestic Helper Travel Insurance Package" Proposal Form

請填報以下項目資料，並在適當的空格 ☐ 填上 ☒ Please answer items below and tick ☒ the boxes ☐ where appropriate.

投保人資料 PARTICULARS OF PROPOSER

姓名Name: _____ 性別Sex: _____ 香港身份證號碼HKID Card No.: _____

通訊地址: _____

Correspondence Address: _____

☐ 電子保單E-Policy # _____ 電郵地址E-mail Address: _____ 聯絡電話Contact Tel. No.: _____

投保人一旦選擇電子保單將不會收到本公司郵寄的保單。Proposer will not receive our policy by mail if he/she selects to receive electronic policy.

投保細則 INSURANCE COVER

旅程種類 Trips Type: ☐ 單次旅程 Single Trip Cover ☐ 全年保期 (多次旅程) 1 Year (Multiple Trips Cover)

承保日期: (日/月/年) _____ 由 _____ 至 _____ 共 _____ 天 (起止兩天均包括在內)

Period of Insurance: (dd/mm/yyyy) From _____ To _____ Total _____ Days (Both dates inclusive)

旅行地點: 由 _____ 香港 _____ 至 _____ 目的地或/及返回香港特別行政區止

Itinerary: From _____ Hong Kong _____ To _____ Destination or/and return to Hong Kong SAR

被保險人資料PARTICULARS OF INSURED PERSON(S)

姓名 Name	出生日期 Date of Birth (日/月/年dd/mm/yyyy)	性別 Sex	香港身份證號碼 / 旅遊證件號碼 HKID Card No. / Passport No.	原居地 Place of Residence	保費(港幣) Premium (HKD)

收集個人資料聲明 PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT

閣下提供的資料，為中國太平保險(香港)有限公司(“中國太平(香港)”)及祥昇保險代理有限公司提供保險業務所需，並可能使用於下列目的：

• 任何與保險或財務有關的產品或服務，或該等產品或服務的任何更改、變更、取消或續期；

• 任何索償，或該等索償的調查或分析；及中國太平(香港)及祥昇保險代理有限公司行使任何代位權。

上述資料可能移轉予：

• 任何有關的公司，或任何其他從事與保險或再保險業務有關的公司，或與保險業務有關的中介人或索償或調查或其他服務提供者，以達到任何上述或有關目的；

• 現存或不時成立的任何保險公司協會或聯會或類同組織（統稱為「聯會」），以達到任何上述或有關目的，或以便「聯會」執行其監管職能，或其他基於保險業或任何「聯會」會員的利益而不時在合理要求下賦予「聯會」的職能；及

• 或透過「聯會」移轉予任何「聯會」的會員，以達到任何上述或有關目的。

此外，在此授權中國太平(香港)及祥昇保險代理有限公司可向「聯會」從保險業內收集的資料中查閱及／或核對 閣下任何資料。閣下有權查閱及要求更正由中國太平(香港)及祥昇保險代理有限公司持有有關 閣下的個人資料。如有需要，請以書面形式向上述公司的資料保護主任提出。

中國太平(香港)私隱政策的全文載於www.hk.cntaiping.com

The information you provide to China Taiping Insurance (HK) Co. Ltd. ("the Company") and Peaceful Insurance Agency Ltd. is collected to enable us to carry on insurance business and may be used for the purpose of -

• any insurance or financial related product or service or any alterations, variations, cancellation or renewal of such product or service;

• any claim or investigation or analysis of such claim; and exercising any right of subrogation.

The said information may be transferred to -

• any related company or any other company carrying on insurance or reinsurance related business or an intermediary or a claim or investigation or other service provider providing services relevant to insurance business for any of the above or related purposes;

• any association, federation or similar organization of insurance companies (collectively called "the Federation") that exists or is formed from time to time for any of the above or related purposes or to enable the Federation to carry out its regulatory functions or such other functions that may be assigned to the Federation from time to time and are reasonably required in the interest of the insurance industry or any member(s) of the Federation, and

• any members of the Federation by the Federation for any of the above or related purposes.

Moreover, the Company and Peaceful Insurance Agency Ltd. are hereby authorized to obtain access to and/or to verify any of your data with the information collected by the Federation from the insurance industry. You have the right to obtain, to access to and to request correction of any personal information concerning yourself held by the Company and Peaceful Insurance Agency Ltd. Requests for such access can be made in writing to the Data Protection Officer of the above companies.

The full version of the Company's Privacy Policy can be found at www.hk.cntaiping.com

☐ 本人反對貴公司使用和轉移本人的個人資料作直接促銷用途，並不希望接收任何推廣及直接促銷通訊。
I object to the use and provision of my personal data for direct marketing purposes, and do not wish to receive any promotional and direct marketing materials.

投保人聲明 DECLARATION

1. 本人謹此聲明本投保書所列全部資料乃就本人所知一切據實填報。本人明白本投保書及聲明將構成本人與中國太平保險(香港)有限公司之間的合約依據。

2. 本人同意有關保險須在該公司接受本投保書後才生效。

3. 本人保證各被保險人絕不會違反醫生的囑咐或僅為獲得醫療而外出旅遊，亦完全清楚明白任何現已存在之傷病或先天性或遺傳性質之疾病皆不受保，並保證對影響取消或縮短旅程之事故或病症絕不知情。

1. I declare that to the best of my knowledge and belief the information given on this form is true and complete in every respect. I agree that this proposal and declaration will be the basis of the contract between me and China Taiping Insurance (HK) Co. Ltd.

2. I agree that the insurance will not be in force until the proposal has been accepted by the Company.

3. I declare that to the best of my knowledge and belief the insured person(s) shall not travel contrary to any advice of a medical practitioner or only for the purpose of obtaining medical treatment and fully understand(s) that any pre-existing conditions, congenital or hereditary medical conditions sickness are not covered. I further declare that the insured person(s) shall guarantee that they have no knowledge of any incident and/or illness that would render the journey to be cancelled or curtailed.

日期 Date: _____ 投保人簽署 Signature of Proposer: _____

僱傭公司 Employment Agency

一般除外責任 (適用於所有保障)

本保險不負責以下導致的損失：

- 戰爭、類似戰爭的行動、內戰、叛變、罷工、暴動或核子燃料或其燃燒後產生的廢料所放輻射能的沾染(包括自發的核子分裂在內)；
- 生物、化學及核子之恐怖活動；
- 非法行為；
- 職業性競技賽及參加任何運動比賽或競技；
- 自殘、酗酒、濫用藥物；
- 懷孕、難產、小產及分娩；
- 性病、愛滋病及與愛滋病有關連的疾病；
- 投保前已存在之傷病；
- 參與演藝表演或電影及電視製作。

GENERAL EXCLUSIONS (applicable to all sections)

The Company will not be liable for losses or damage arising out of or in consequence of:

- war, hostilities or warlike operations, civil war, rebellion, strikes, riots or caused by or contributed to by or arising from ionising radiations or contamination by radioactivity from any unclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel (including any self-sustaining process of nuclear fission);
- any biological, chemical and/or nuclear act of terrorism;
- illegal acts;
- professional sports or games or participation in any sport games competition;
- self-inflicted injury, alcoholism or drug abuse;
- pregnancy, dystocia, miscarriage or childbirth;
- venereal disease or sexually transmissible including AIDS (Acquired immune Deficiency Syndrome) and ARC (AIDS Related Complex);
- pre-existing illness or bodily injury;
- taking part in performing entertainment or film/television production.

索償手續及注意事項

- 所有意外受傷或疾病必須先於香港特別行政區以外地區接受當地認可醫生的首次治療。
- 保單一經簽發，保費恕不退還。
- 「取消旅程」將於保單發出日期起計24小時後及旅程出發前30天內生效。
- 除「個人責任」索償必須立即書面通知本公司外，其他項目索償必須在保險有效期屆滿或每次旅程完結後30天內向中國太平保險(香港)有限公司申請並提供護照、簽證或其他旅遊文件副本、其他有效證明文件，包括醫院、醫生、警方、航空公司及有關機構的詳細報告。

CLAIMS PROCEDURE AND NOTES

- All first treatment for bodily injury or sickness must be attended by a medical practitioner outside Hong Kong SAR.
- No refund of premium is allowed once the insurance has been issued.
- "Cancellation of Journey" is only valid after 24 hours from the date of issue of the policy and 30 days prior to the departure date.
- Notice of any Claims must be given to China Taiping Insurance (HK) Company Limited within 30 days of the expiry of this insurance or the end of each single trip. In case of Personal Liability, the Insured must give immediate notice in writing to the Company. All claims shall be made together with a copy of passport, visa or other travel document and satisfactory proof including reports from hospital, medical practitioner, police, airlines or other responsible authorities.

本單張只作一般性簡介，有關條文細節，應以保單為準。

The information contained in this pamphlet is designed to serve as an introduction only. For all relevant clauses and details, please refer to the insurance contract.

查詢熱線：2771 7213
Inquiry Hotline

九龍觀塘開源道49號創貿廣場26樓2606室
Room 2606, 26/F., APEC Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon.
Tel: 2771 7213 2771 7228 Fax: 2771 7136
E-mail: peaceful01@peacefulins.com.hk http://www.peacefulins.com.hk

祥昇保險代理有限公司
Peaceful Insurance Agency Limited

家傭旅遊綜合保險計劃
Overseas Domestic Helper
Travel Insurance Package

特別提供「遺體送返原居地」及保原居地

承保公司：

中國太平保險(香港)有限公司
China Taiping Insurance (HK) Company Limited

L A G - J F - 53 - 122020 - XXXX

當你和你的海外家傭去旅行，但發生意外後，你所購買的旅遊保險，竟然會沒有足夠保障？

你曾經試過和你的海外家傭續約後，讓她/他回鄉探親後才再回港上班？

你，作為僱主有否想過：你的海外家傭是否每年離港一次？

如果你都有以上問題，這款旅遊保險相信會比較適合你：

假設當你的外傭離港期間不幸遇上意外身故，現在市面上的旅遊保險都只會把遺體送回香港，傭主便有可能要負擔送返原居地的費用，此外，如果離港原因是回家，更是不在承保範圍內。現本公司推陳出新，首創遺體直接送返原居地及擴展至可保原居地，這樣你便可以安寢無憂。

本保單附送以下保障：

如家傭回鄉後，未能返港履行僱傭合約，導致僱主需另聘一位新家傭，本公司將一筆過補償僱主所產生的額外費用，最高金額為HK\$2,200。

保費表 Premium Table (港幣 HKD)

單次旅程計劃 Single Trip Plan :

保期 (最長投保天數:182天) Period of Insurance (Maximum period up to 182 days)	保費(每人) Premium (per person)
1-2 天 days	56
3-6天 days	68
7-10天 days	95
11-15天 days	122
16-20天 days	160
21-31天 days	220
以後每7天或不足7天 Each additional 7 days or less	45

全年保期 (多次旅程計劃*)
One Year (Multiple Trips Plan*) :

保期 Period of Insurance	保費(每人) Premium (per person)
全年 One Year	840

* 每次旅程不超過90天 Maximum period up to 90 days per trip.

地區範圍 Geographical Area : 全世界 Worldwide (包括可保原居地 Included place of residence)

年齡限制 Age Limit: 18-65 years old

投保人 Proposer Name : 僱主 Employer

保障範圍 Coverage

保障範圍 Coverage	每人最高賠償 金額(港幣) Maximum Benefit per Person (HKD)
人身平安險 Personal Accident 被保險人在旅途中因意外事故引致身體傷殘或身故均可按保單受傷程度表列內容獲得賠償。 The Insured sustains bodily injury or death as a result of an accident in the journey, benefits will be payable according to the Policy.	300,000
醫療費用 Medical Expense (i) 海外醫療費用： 被保險人在旅途中，因意外受傷或生病接受當地認可「醫生」治療之醫療費用。 (ii) 回港覆診費用： 如被保險人曾於外地就醫，返港後90天內因同一病症或意外事故必須持續治療或覆診之醫療費用，以不超過 HKD10,000 為限。包括：跌打治療費用，每次意外最高賠償HKD500(惟每天最高限額HKD100)；整脊治療費用及物理治療費用，每次意外最高賠償HKD1,000(惟每天最高限額HKD150)。 (i) Overseas Medical Expenses: If the Insured suffers from injury caused by an accident or illness in the journey, he/she is entitled to claim medical expenses charged by a qualified doctor. (ii) Follow-up Expenses: Medical Expenses for continuing medical treatment in Hong Kong SAR are subject to a limit of HKD10,000 and must be incurred within 90 days after return to Hong Kong SAR. It includes bonesetter expenses and chiropractic treatment expenses with a limit of HKD500 (HKD100/day) and HKD1,000(HKD150/day) respectively.	100,000 (包括回港覆診費用 Including Follow up Expense 10,000)
個人行李及個人財物 Personal Baggage & Personal Effects 被保險人在旅途中，個人行李或財物因意外、偷竊、爆竊、搶劫或因運送時不小心處理所導致的財物損失，每件/對/套最高賠償限額為HKD2,500。 Loss of or damage to personal baggage or personal effects carried in the journey resulting from accident, theft, burglary, robbery or mishandling by carriers. A maximum of HKD2,500 for each item, pair or set of article.	3,000

個人錢財及旅遊證件 Personal Money & Travel Document 被保險人在旅途中i)遭搶劫導致個人錢財損失；或ii)盜竊、搶劫、爆竊或遺失而導致旅遊證件及機票損失而需辦理補領之手續費。 The Insured is entitled to (i) claim for loss of personal money resulting from robbery; or (ii) claim for the cost of obtaining replacement of air tickets and travel documents lost as a result of theft, burglary, robbery or loss.	錢財 Money 2,000 證件 Doc. 2,000
行程延誤 Travel Delay 被保險人在旅途中預先安排之交通工具(包括：飛機、輪船等)如因自然災難(例如：地震)、惡劣天氣、發生罷工、工業行動或機械故障、恐怖活動或飛機被竊劫引致行程誤點超過8小時或以上，每8小時延誤可獲賠償HKD250。 In the event that the scheduled licensed public conveyance (incl. aircraft, vessel etc.) is delayed for 8 hours or more due to natural disaster (e.g. earthquake), adverse weather conditions, strike, industrial action, mechanical failure or act of terrorism, the Insured is entitled to claim HKD250 for each full 8-hour delay.	500
取消旅程或縮短旅程 Cancellation or Curtailment of Journey 被保險人或其僱主的直系家庭成員遭遇身故、嚴重疾病或嚴重身體受傷，導致取消或縮短旅程或出發前七天內因香港住宅遭受水災或火災嚴重損毀而不能成行。被保險人可就不能取回之旅行團費、住宿或交通費用獲得賠償。 In the event of cancellation or curtailment of journey due to death or Serious Bodily Injury or Sickness of the Insured or employer's immediate family member or serious damage to the Insured's principal home in Hong Kong arising from fire or flooding within 7 days prior to the departure date which requires the Insured's continued presence on the premises, the Company shall reimburse any expenses for tour, accommodation or transportation paid in advance.	3,000
個人責任 Personal Liability 被保險人因意外導致他人身體受傷或財物損失而需負上法律責任。駕駛或租用汽車、飛機或船隻引致的責任不在受保範圍之列。 Indemnity against legal liability to a third party as a result of accidental bodily injury or loss of or damage to property in the journey. This benefit is not applied to the use or hire of motor vehicles, aircraft or watercraft.	200,000

嚴重燒傷 Major Burns (Third Degree Burns) 被保險人遭受三級程度燒傷且燒傷部份達身體表面面積5%或以上，均可按保單受傷程度表列內容獲得賠償。 Subject to Third Degree Burns with burnt areas equal to or greater than 5% of the Insured's total body surface area, benefits will be payable according to the Policy.	20,000
重新聘用家傭費用 Replacement Expenses for Domestic Helper 如家傭返回原居地後，未能返回香港繼續履行僱傭合約，導致僱主需另聘一位新的家傭，本公司將賠償HKD2,200作為僱主所產生的額外聘用費用的補償。 In the event that the domestic helper fails to return to Hong Kong to fulfil the employment contract after going back to his place of residence, the Company will reimburse the employer the extra expenses necessarily incurred for replacing the domestic helper up to the maximum amount of HKD 2,200.	2,200
二十四小時全球緊急支援服務 24-Hour Worldwide Emergency Assistance Service (1) 緊急醫療撤離或送返 Emergency Medical Evacuation or Repatriation (2) 送返遺體或骨灰 Repatriation of Mortal Remains/Ashes (3) 安排親友探望 Compassionate Visit (4) 安排未成年子女返港(年齡為十八歲以下) Return of Unattended Dependent Child(ren) (under the age of 18) (5) 代墊入院按金擔保 Deposit Guaranteeing of Hospital Admission	*經濟客位 Economy Class 無限額 Unlimited 無限額 Unlimited 一張來回機票 One Return Air Ticket* 一張單程機票 One Way Air Ticket* USD6,500
注意Note: (i) 此服務乃於「原居地」以外地方有效 The Service is effective outside the “Place of Residence” (ii) 此服務不適用於該旅程超過90天(全年多次旅程) The Service does not apply to the trip exceeding 90 consecutive days (Multiple Trips Plan)	